

DETERMINA DEL DIRETTORE – Prot. N. 2021/638/S

All'esito della verifica delle integrazioni giunte in seguito all'avvio del sub-procedimento del soccorso istruttorio per la

Procedura aperta ex artt. 60 e 36 comma 9 del d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 per la

stipula di un Accordo quadro per l'erogazione del

Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana

Lotto 1 - CIG: 870840859E

Lotto 2 - CIG: 8708420F82

Numero Gara: 8111564

*

PREMESSO CHE

- Questa Stazione appaltante, in data 16 aprile 2021, ha indetto la procedura aperta come denominata in epigrafe mediante pubblicazione, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana V Serie speciale, dell'estratto del Bando e, sulla piattaforma telematica Start e sul profilo della Stazione appaltante, del Bando, del Disciplinare di gara e dei relativi allegati;
- tale procedura è disciplinata dal d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (di seguito anche soltanto "Codice") e dalla *lex specialis* predisposta da questa medesima Stazione appaltante;
- il termine per la presentazione delle offerte era venuto a scadere nel giorno 4 maggio 2021, alle ore 10,00, e a tale data risultavano essere pervenute n. 13 (quindici) offerte, variamente ripartite su di uno soltanto o su entrambi i lotti. Gli Operatori economici offerenti risultavano essere, nell'ordine cronologico della ricezione di ciascuna offerta:
 1. **Dyn@mic di Campana Elisa (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 2. **Eurostreet Soc. coop. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 3. **Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 4. **ITC Interpreti e Traduttori in Cooperativa Soc. coop. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
 5. **Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 6. **Tergeste S.r.l.s. (offerta presentata per il solo Lotto 2);**
 7. **Business Voice S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 8. **Authentic Enterprise Solutions (AES) S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 9. **Intermediate S.r.l. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
 10. **Intrawelt S.a.s. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 11. **Verto Group S.r.l. (offerta presentata per entrambi i lotti);**
 12. **Romexpress S.r.l. (offerta presentata per il solo Lotto 1);**
 13. **Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop. (offerta presentata per entrambi i lotti).**
- il Seggio di gara di questa Stazione appaltante ha avviato le attività proprie della fase istruttorio, esaminando i contenuti delle dichiarazioni degli Offerenti, lo stesso 4 maggio u.s., dopo la scadenza del citato termine per la presentazione delle offerte, come risulta dal registro temporale di START;
- All'esito dell'esame, condotto dal Seggio di gara, della documentazione attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del Codice e del contestuale possesso dei requisiti di partecipazione imposti dalla *lex specialis* di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 del Codice medesimo, sono state riscontrate:
 - la completezza e la correttezza formale delle dichiarazioni - con i relativi allegati - tempestivamente trasmesse da: **Eurostreet Soc. coop.; ITC Interpreti e Traduttori in Cooperativa Soc. coop.; Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C.; Tergeste S.r.l.s.; Authentic Enterprise Solutions (AES) S.r.l.;**
 - la carenza di elementi essenziali nella documentazione amministrativa presentata da: **Dyn@mic di Campana Elisa; Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C.; Business**

Voice S.r.l.; Intermediate S.r.l.; Intrawelt S.a.s.; Verto Group S.r.l.; Romexpress S.r.l.; Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop.;

- in data 6 maggio u.s. era, pertanto, adottata una Determina (ns. Prot. N. 2021/581/S) con la quale, simultaneamente:
 - **Eurostreet Soc. coop.; ITC Interprsti e Traduttori in Cooperativa Soc. coop.; Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C.; Tergeste S.r.l.s.; Authentic Enterprise Solutions (AES) S.r.l.** erano ammessi alla fase seguente di questa procedura di selezione;
 - era dato avvio al sub-procedimento di soccorso istruttorio, in favore di **Dyn@mic di Campana Elisa; Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C.; Business Voice S.r.l.; Intermediate S.r.l.; Intrawelt S.a.s.; Verto Group S.r.l.; Romexpress S.r.l.; Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop.**, ai sensi e per gli effetti degli artt. 76 comma 2 e 83 comma 9 d.Lgs. 50/2016;
- in pari data, il giorno 6 maggio u.s., questa Stazione appaltante trasmetteva, per mezzo di posta elettronica certificata:
 - a tutti gli offerenti, ai sensi dell’art. 76 comma 2-bis del Codice, la citata Determina identificata dal nostro numero di protocollo 2021/581/S;
 - a **Dyn@mic di Campana Elisa; Eurotrad Interpreti e Traduttori S.n.c. di Catani & C.; Business Voice S.r.l.; Intermediate S.r.l.; Intrawelt S.a.s.; Verto Group S.r.l.; Romexpress S.r.l.; Il Nuovo Traduttore Letterario (NTL) Soc. coop.**, ai sensi dell’art. 83 comma 9 del Codice, le rispettive note contenenti le richieste di integrazione documentale, accordando così a questi concorrenti - perché completassero i relativi adempimenti - il termine del 17 maggio 2021, alle ore 10,00;
- spirato tale termine per la presentazione della trasmissione delle integrazioni documentali ai sensi e per gli effetti dell’art. 83 comma 9 del Codice, questa Stazione appaltante in data 18 maggio aveva avviato le attività di propria competenza per la verifica delle integrazioni giunte da parte degli offerenti per i quali era stato avviato il sub-procedimento del soccorso istruttorio. All’esito dell’esame della documentazione integrativa, erano riscontrate:
 - o la completezza e la correttezza formale delle integrazioni trasmesse dagli Operatori economici: **BusinessVoice S.r.l., Intermediate S.r.l. unipersonale, Vertogroup S.r.l., ROMEXPRESS S.r.l., NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario;**
 - o la mancata rispondenza della documentazione richiesta ai requisiti di forma e sostanza imposti dal Disciplinare di gara dei seguenti Operatori economici: **DYN@MIC DI CAMPANA ELISA, Eurotrad interpreti e traduttori snc di Catani A. & c. e Intrawelt S.a.s.;**

TUTTO CIÒ PREMESSO

Questa Stazione appaltante, come da verbale redatto contestualmente alla citata attività istruttoria nel giorno 18 maggio 2021, conferma i contenuti della Determina ns. Prot. 2021/581/S laddove non emendati dal presente provvedimento e nel dettaglio, pertanto,

DISPONE

- L’AMMISSIONE, ALL’ESITO DELLA VERIFICA DELLA DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE L’ASSENZA DEI MOTIVI DI ESCLUSIONE DI CUI ALL’ART. 80 E DELLA SUSSISTENZA DEI REQUISITI DI IDONEITA’, CAPACITA’ ECONOMICA E FINANZIARIA E CAPACITA’ TECNICA E PROFESSIONALE degli Operatori economici denominati **BusinessVoice S.r.l., Intermediate S.r.l. unipersonale, Vertogroup S.r.l., ROMEXPRESS S.r.l., NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario;**
- L’ESCLUSIONE, ALL’ESITO DELLA VERIFICA DELLA DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE L’ASSENZA DEI MOTIVI DI ESCLUSIONE DI CUI ALL’ART. 80 E DELLA SUSSISTENZA DEI REQUISITI DI IDONEITA’, CAPACITA’ ECONOMICA E FINANZIARIA E CAPACITA’ TECNICA E PROFESSIONALE dei seguenti Operatori economici: **DYN@MIC DI CAMPANA ELISA, Eurotrad interpreti e traduttori snc di Catani A. & c. e Intrawelt S.a.s.;**



Firenze, 24 maggio 2021

per Fondazione Sistema Toscana
(IL DIRETTORE, DOTT. Francesco Palumbo)
firmato digitalmente